

Traduction et post-édition économique et financière

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Niveau d'étude : BAC +5
- > Période de l'année : Enseignement neuvième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4VgTIEEP

Présentation

cette EC n'est pas proposée en contrôle terminal du fait de sa technicité

Cours organisés sous forme d'ateliers de traduction de textes économiques/financiers tels que des documents d'information financière et autres documents dont la traduction est fréquemment demandée par des entreprises et professionnels de la finance. Les étudiants préparent la traduction en vue du cours. Chacun est invité à tour de rôle à lire sa traduction et l'enseignant, animateur de l'atelier, formule des suggestions d'améliorations, donne des conseils, recommande des formules consacrées et apporte toutes corrections nécessaires. Lors de ces cours est également pratiquée la post-édition de traductions automatiques. Certaines notions relevant du domaine économique/financier sont éclaircies lors des cours, qui ont donc également un aspect théorique. Une correction complète est communiquée aux étudiants à l'issue de chaque séance.

Course Description

Workshop-based classes on the translation of economic/financial texts such as financial reporting documents and other documents frequently requested by companies and financial

professionals. Students prepare a translation for the class. Each student is invited in turn to read their translation, and the teacher, leading the workshop, makes suggestions for improvement, gives advice, recommends specific forms and makes any necessary corrections. These classes also cover post-editing of machine translations. Certain concepts in the economic/financial field are clarified during the classes, giving them a theoretical dimension as well. The students are provided with a complete proofread version at the end of each session.

Objectifs

Pratiquer le métier de la traduction économique et financière, acquérir des compétences linguistiques augmentées (règles grammaticales et orthographiques, vocabulaire technique).

Évaluation

Formule standard session 1 - Contrôle continu : 2h de devoir sur table.

Session 2 : 2h de devoir sur table

Bibliographie

Code IFRS, Collection les codes RF (Groupe Revue Fiduciaire), 2019